



# 全球语境下中国英语本土化 教学研究

---

佟 靖 著



東北大學出版社  
Northeastern University Press

# 全球语境下中国英语本土化教学研究

佟 靖 著

东北大学出版社

· 沈 阳 ·

© 佟 靖 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

全球语境下中国英语本土化教学研究 / 佟靖著. —沈阳: 东北大学出版社,  
2015. 7

ISBN 978 - 7 - 5517 - 1018 - 3

I. ①全… II. ①佟… III. ①英语—教学研究—中国 IV. ①H319. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 173112 号

---

出 版 者: 东北大学出版社

地址: 沈阳市和平区文化路 3 号巷 11 号

邮编: 110819

电话: 024 - 83687331(市场部) 83680267(社务室)

传真: 024 - 83680180(市场部) 83680265(社务室)

E-mail: neuph@neupress.com

http: //www. neupress. com

印 刷 者: 沈阳中科印刷有限责任公司

发 行 者: 东北大学出版社

幅面尺寸: 170mm × 240mm

印 张: 11. 75

字 数: 228 千字

出版时间: 2015 年 7 月第 1 版

印刷时间: 2015 年 7 月第 1 次印刷

策划编辑: 郭爱民

责任编辑: 刘 莹

封面设计: 刘江旻

责任校对: 木 卫

责任出版: 唐敏志

---

ISBN 978 - 7 - 5517 - 1018 - 3

定 价: 28. 00 元

# 前 言

英语是当今世界国际交流中使用最为广泛的语言。“全世界有 45 个国家的官方语言为英语，全球 1/3 的人讲英语，75% 的电视节目是英语，在联合国各种场合中 95% 以英语为工作语言，互联网上的信息 80% 也是用英语传播的。”英语的普及性体现在国际政治、经济、科技、文化、学术、信息交流等各个领域，英语已经成为一种多国家、多文化、多功能的国际语言。英语作为一种国际通用语被各国接受，在目前和未来较长一段时间内，没有任何其他语言可以替代其地位和作用。可以说，英语已经渗透到世界的各个角落和每一个领域，成了主导一切的霸权语言，英语的全球化已成为不可否认的现实。

在英语全球化发展的同时，由于各民族独特的历史、文化、政治、经济、环境和民族心理大背景，势必会产生本土化现象。英语本土化是一个逐渐变化的过程。语言学家 Kachru 在描述众多英语变体时，总结了“制度型变体”的特征，同时也对英语的中国本土化的界定提供了线索。Kachru (1993) 从历史、社会语言和文学特征的角度，把当今的世界英语划分为三大同轴圈，即“内圈英语”“外圈英语”“扩展圈英语”。他认为，内圈是传统的英语“基地”，包括美国、英国、加拿大、澳大利亚和新西兰；外圈国家把英语作为辅助语言使用，包括新加坡、印度、巴基斯坦等国家；扩展圈国家把英语作为外语而学习和使用，主要包括中国、日本、印度尼西亚等国家。本土化的“英语”从语音、词汇、语法到话语、语域、风格和文学流派等方面，都与“内圈英语”(the inner circle) 有不同程度的差异。

对于英语本土化的现象和实质，笔者提出几种假设：① 英语本土化反映英语的变化。② 英语本土化有政治、文化、思想方面。③ 本土化英语反映不同地区文化特点，不会阻碍区域沟通；相反，它将会为跨文化交际作出贡献。④ 本土化英语必须符合基本标准——可理解。研究结果表明：如果跨文化交际的双方认识到文化多样性，并持有包容与合作的态度，将会成功地达到沟通的目的。

英语的本土化引发了关于英语标准的“唯一标准”和“多标准”之争。前者的代表人物是英国语言学家 Quirk, 后者的代表人物是 Kachru。Quirk 一直为世界英语“恶化”而忧虑, 并希望“增援”合格的英语老师来解决这一问题。可是 20 世纪 80 年代以来, Quirk 的这一观点不断遭到来自各方的批评, 越来越多的非英语国家, 特别是原英国的殖民国家宣布自己的“英语”“独立”。对于要求英语“多标准”的呼声, Quirk 表示忧虑, 并主张维护英语的母语标准; 而 Kachru 主张承认并接受这些国家和地区的不同标准。争论仍在继续, 可“多标准”的事实已有目共睹, 特别是在“外圈国家”。在 1985 年召开的英国文化委员会会议上, Graeme Kennedy 说得好: “事实上, 最后起决定作用的是英语的使用者如何做, 而不是少数精英想让他们如何做。”(Tripathi, 1992: 5)

通过对英语本土化的调查, 作者证实了文秋芳(2003)提出的“双层英语”假设, 英语作为世界通用语, 包括两个层面: 第一个层面是英语的共同核心地位——所有英语使用者共享的语言系统; 第二个层面是区域多样性, 反映英语使用者们的不同区域、文化特色。目前, 就一个国家而言, 英语反映地区或文化特色在第二个层面上占有一小部分比例。但如果把不同国家存在的本土化英语集中起来, 将会成为一个多样的、有活力的语言系统。这两个层面既分别独立又相互依赖。如果没有第一层, 则不存在英语的跨文化功能。如果没有第二层, 英语则不能实现全球范围内的文化互换。与此同时, 这两个层面的和谐共存要求双方必须有严格的系统。一方面, 公共核心层必须给本土化英语足够的改变空间, 允许它形成语言形式, 满足使用者们的需要; 另一方面, 英语本土化层面的构建必须遵循可理解的基本标准, 使参与谈话者们能够理解, 否则英语将会失去世界通用语言的地位。

在众多英语本土化现象中, 本书重点研究的是英语的中国本土化, 即中国英语(China English)。中国英语是载有汉语语言特征的英语变体。英语的中国本土化实际上具有两个方面的本土化: 一是语言的本土化, 二是应用环境的本土化。

最早提出“中国英语”概念的是葛传棻先生。葛老在《漫谈由汉译英问题》一文中指出: “英语是英语民族的语言, 任何英语民族以外的人用英语, 当然要依照英语民族的习惯用法。不过, 各国有各国的特殊情况。就我国而论, 不论在旧中国或新中国, 讲英语或写英语时都有些我国特有的东西需要表达。”如“四书”(Four Books)、“五经”(Five Classics)、“翰林院”(Hanlinyuan)、“白话文”(baihuawen)、“八股文”(eight-legged essay)、“思想改造”(ideological remolding)、“四个现代化”(four modernizations)等, 他指出: “所有这些英译都不是 Chinese English 或 Chinglish, 而是 China English。英语民族的人听到或

读到这些名称，一时不懂，但一经解释，不难懂得。”葛老试就翻译谈词汇，顺便提出了中国英语的概念，并未对此作为一种英语变体在理论上进行研究。李文在1993年发表的《中国英语和中式英语》中认为，葛老的观点“未免太狭窄”，并将中国英语定义为：“中国英语是以规范英语为核心，表达中国社会文化诸域特有事物，不受母语干扰，通过音译、译借及语义再生诸手段进入英语交际，具有中国特点的词汇、句式和语篇。”李文只将中国英语定义在词汇、句式和语篇层面似乎不太全面。而且，李文把是否受汉语干扰作为认定中国英语的一项标准也大有可商榷之处。谢之君于1995年撰文《中国英语：跨文化语言交际中的干扰性变体》，对此提出了不同的观点，认为：“中国英语和中式英语一样，都存在汉语干扰。”谢之君将中国英语表述为：“中国英语是中国人在跨文化语言交际中使用的干扰性英语变体，这种干扰表现在语言各个层面上，有语言本身的，也有思维文化的；中国英语以规范英语为基础，能够进入英语交际，其使用频度和交际效果与使用者的英语水平有关。”关于中国英语的科学定义，还有待诸多学者做进一步的调查研究。虽然他们的观点在理论层面有所分歧，但都认为中国英语是客观存在的，只要中国人用英语进行交际，那么中国英语就不可避免地要在跨文化交际中存在。综合各家观点，笔者认为，中国英语是汉语与英语语言文化交流过程中所产生的一种语言现象；中国英语是用不属于讲英语民族的人所惯用的词语表达中国社会文化诸领域特有事物，具有中国特点的英语；中国英语以规范英语为基础，能够进入英语交际，不受母语干扰；中国英语有益于传播中华文化，必将随着中国人使用英语的普及和中国特色的形成而逐渐扩充，从而丰富和发展英语与世界文化。

中国英语在语音、词汇和语篇方面都有自己的特点。语音方面主要反映在超音段音位层面，如重音、弱化、同化、连读。即使英语再熟练，中国人的语音语调总会同英语本族人有所差异，但是这些语音方面的差异不影响正常的对外交际。词汇方面，有许多中国特有事物已融入了英语，如具有历史文化特色的词汇：paper tiger（纸老虎），“Great Leap Forward”（“大跃进”），“Cultural Revolution”（“文化大革命”）等；反映中国当今时代的词汇：One China policy（一个中国政策），Party takes charge/in charge of human resources work（党管人才），Government institutional reform（政府机构改革），under investigation at appointed duration and place or subject to questioning at an appointed time and place（双规），conduct publicity among people（宣传群众）；语篇方面也带有中国人写作思维的特点，但这种语篇构成不会妨碍中外英语交际的正常进行。中国英语的发展体现了中国的强大，也体现了中国的国际地位，中国对世界的影响必然会促使中国英语不断繁荣。

中国英语是英语全球化和在中国本土化过程中的必然产物，在语法和表达

习惯上,符合标准英语的规范,在交际中起着非常重要的作用,它能够促进中国文化和价值观念的对外交流与传播。我们要了解世界英语的发展规律和趋势,认清中国英语的内涵和特点,同时更要明确英语本土化对我国英语教育的深远影响。首先,中国英语研究将根本改变我们对待所谓“标准英语”和各种英语使用型变体的态度。其次,英语本土化研究将影响我国英语教学过程中的“教什么”和“怎么教”。最后,中国英语的存在对我们的英语学习和对外交流都具有积极意义。教育本土化是相对于西方教育及教育现代化而言的,没有外来教育,特别是西方教育的传入,就无所谓本土化问题。另一方面,没有教育现代化,失去了教育的时代色彩,教育本土化也将无所依托。教育本土化须坚持扬弃与创新相结合的原则,即抛弃中西对立、体用二元的思维模式,以开放的胸襟、兼容的态度,对外国教育,特别是西方教育的组成要素和结构形式进行科学的分析和审慎的筛选,根据我国教育现代化建设的实际需要,发扬教育理论工作者和实践工作者的主体意识,经过辩证的综合,创造出既有本民族特色又能充分体现时代精神的新教育。要以扬弃与创新为指导,达成教育本土化,就需要处理好对本民族教育的认同与对外来教育的适应的关系。我国要迎接世界现代化潮流的挑战,实现教育的现代化,就需要以本民族教育传统为依托:它不应该也不可能是西方各国教育现代化的翻版。当然,肯定本民族教育传统对教育现代化的意义,并不是认为它与现代化没有任何冲突,可以原封不动地保存下来,而是要与外来教育相融合,广泛吸取外来教育中的先进成分;在立足本民族教育传统的同时,积极适应外来教育带来的冲击。要以扬弃与创新为指导,达成教育的现代化,就要处理好教育的民族性与时代性的关系。教育本土化不是固定不变的:它一方面凭借教育的自我保存功能而使自己保持鲜明的“民族”特色;另一方面又要凭借教育的自我更新功能而使自己处于流变之中,使这种“本土”色彩依时而迁。在教育本土化过程中,教育自我保存与自我更新有机地统一起来,既不能墨守成规,维持僵化不变的同一性;又不能使教育传统突然中断,产生“断层”。它应该是传统与现代的统一,是古今中外的综合。这种统一,不是结果的统一性而是活动的统一性,不是产品的统一性而是创造过程的统一性。

中国英语教学本土化问题也逐渐引起了外语教育工作者的广泛关注,不少院校将英语本土化教学问题加入英语教学改革行列,进行本土化教学尝试。第一,教师层面上。中国籍英语教师有着自己的优势,通晓英语国家和中国的文化,授课的时候,能够根据学生的情况,让他们在自己熟悉的环境下交流,开拓了学生的国际视野,促进了多文化学习。第二,教学层面上。教学过程中,教师应该使学生能够在本土化的课本中找到可用的素材,来保证理解性输入,然后把背诵和交流结合起来;同时,选用最贴近学生生活的场景,让学生用以



前掌握的大量本地化语料进行交际联系。第三,教材层面上。目前,很多课本非常国际化,但缺乏本地化,通常以英美国家的生活为背景,而没有兼顾中国本土化的社会、文化背景等。现阶段,比较适合中国英语学习者所使用的教材,应该在英语、本族语的语言规范下,并部分选取英美国家作者创造的能反映他们国家风土人情的材料,但同时也要兼顾一些中国特色的,即中国本土化的材料。教师在教学中,应向学生灌输全球英语意识,向他们介绍英语的本土化,说明中国英语存在的客观性和必然性。在用英语介绍中国社会、中国语言文化和描述中国独有的事物、现象、理念时,自然会出现词汇空缺和表述方式的差异。作为一种“规范依附型”英语变体,中国英语必须符合英国英语和美国英语等“规范提供型”英语的基本规范,但不必处处都严格遵循它们的习惯,实际上这也很难做到。

英语本土化对外语教学理论研究也有着深刻的影响。国外的相关理论虽然可以给我们很多启发,但中国的外语教学实践更需要自己的教学理论的指导。需要对国外相关理论,尤其是第二语言习得理论,进行认真学习和消化,才有其坚实的基础。第一,语言教学对象不同。主要的不同在于其母语的背景和母语文化背景,特殊的母语语言结构特点和母语文化背景对中介语的形成具有重大的影响。第二,语言教学的环境不同。外语使用的环境、师资、教学方法的不同,对目标语输入的数量和质量都会产生巨大的影响。第三,中国人学习外语的目的与其他国家的人不同。因此,强调中国特色的外语教学理论完全是应该的、必要的。第四,在中国这样一个特殊的教育体制中,只有建立在坚实的调查研究和实验基础上的外语教学理论,才有真正的说服力和生命力,才有可能在一定程度上抵消“个人感觉”对外语教学决策带来的负面影响,使我们的外语教学实践运行在正确的轨道上。实践证明,我们的外语教学理论研究要关注中国外语教学的特点,要敢于直面现实的问题,敢于创新,敢于打破“唯上”主义,敢于突破教条主义,敢于突破现有的教学体制所造成的诸多限制,勇于实践。

本书章节安排如下。

上篇,对全球本土化语境下中国英语教学研究从理论到实践给予宏观的论述。

第1章是导论,主要介绍本书的研究背景、研究问题和目的,以及意义所在。

第2章论述英语全球化的成因、特点、发展趋势和由此引发的一些问题。

第3章论述全球语境下英语本土化的成因、表现形式,以及英语全球化和本土化的争论焦点。

第4章论述中国英语的表现形式、语用原则、文化特点。综合国内外的研



究理论，给中国英语做一界定，强调了其文化再生与语言再生的本质特点。

第5章探讨中国英语存在的理据，以及对中国英语研究的理论意义和现实意义。

第6章回顾了我国外语教学理论在不同历史时期的主要特点，提出现阶段我们需要具有中国特色的外语教学理论研究，并对此研究的方向、主要课题做以阐述。

第7章回顾了我国英语教育在近代和新中国成立后的不同历史时期的主要特点、主要问题与相关分析，解读英语在中国的本土化研究对中国英语教学的启示，提出构建中国英语本土化教学体系。

下篇，从微观角度，通过作者的教学实践研究，探讨了英语本土化身份重构的相关问题。其核心思想和内容是作者主持的黑龙江省教育科学重点课题“高校外语教学中英语本土化身份重构的策略研究”（课题编号 GBC1212098）的研究成果和作者公开发表的相关教学研究论文。

从某种意义上说，本书的写作是作者从事外语教育工作的一个小结，在此要感谢工作中给予我帮助与鼓励的领导、老师和朋友，同时也要对我的丈夫、儿子和父母长期以来对我工作的理解、支持、包容表示衷心的感谢，特别是我儿子，今年面临高考，是他学习上坚韧不放弃的精神激励了我，仅以此书为我们母子共勉。

佟 靖

2015年5月

# 目 录

## 上篇 宏观研究

第1章 导 论	3
1.1 研究背景	3
1.2 研究的问题和目标	5
1.3 研究的目的和意义	5
第2章 英语全球化概述	7
2.1 全球英语定义	8
2.2 英语全球化的成因	10
2.2.1 英语语言具有包容性和渗透性的特点	10
2.2.2 全球化浪潮的推动	10
2.2.3 因特网的普及和经济全球化的发展	11
2.3 英语全球化的主要特点	11
2.3.1 语音层面	11
2.3.2 词法层面	12
2.3.3 句法层面	12
2.3.4 语用层面	12
2.4 英语全球化的发展趋势	12
2.4.1 Kachru 的三个同心圈(three concentric circles of English)	12
2.4.2 同心圈新论	13

2.5	英语全球化引起的问题	14
<b>第3章</b>	<b>英语本土化概述</b>	<b>16</b>
3.1	英语本土化的定义	16
3.2	英语本土化的成因	17
3.2.1	语言接触	17
3.2.2	语言调合	17
3.2.3	语言的使用	18
3.2.4	经济全球化的发展, 国际贸易和教育交流的提升	18
3.3	英语本土化的表现形式	19
3.3.1	英语词汇的本土化表现	20
3.3.2	英语使用功能上的本土化表现	22
3.4	英语本土化的发展趋势	23
3.4.1	本土化是英语发展的必然结果	23
3.4.2	外圈和扩展圈国家英语本土化加剧	23
3.4.3	英语全球化促进英语本土化的发展	24
3.5	英语全球化和英语本土化的关系	24
3.5.1	英语全球化和英语本土化的争论焦点	24
3.5.2	“双层英语”理论	30
<b>第4章</b>	<b>英语在中国的本土化研究</b>	<b>38</b>
4.1	中国英语的界定	39
4.2	中国英语的特征	42
4.2.1	中国英语的文化特点	42
4.2.2	中国英语的表现形式	45
4.2.3	中国英语的语用原则	55
4.2.4	中国英语的文化再生与语言再生	56
4.3	中国英语与中国式英语的关系	59
4.4	中国英语研究现状	62
<b>第5章</b>	<b>中国英语存在的理据及研究意义</b>	<b>66</b>
5.1	中国英语存在的理据分析	66
5.1.1	世界英语理论与中国英语	66

5.1.2	认同协商理论和中国英语 .....	69
5.1.3	中介语理论与中国英语 .....	74
5.1.4	语言顺应理论与中国英语 .....	75
5.1.5	中国语境中本土化英语的可理解度与可接受度 .....	76
5.2	中国英语研究的理论意义和现实意义 .....	83
5.2.1	补充及丰富了全球英语的内涵 .....	83
5.2.2	对翻译理论和实践的指导意义 .....	83
5.2.3	促进了有效的跨文化交际 .....	84
<b>第6章</b>	<b>全球语境下外语教学理论本土化研究 .....</b>	<b>86</b>
6.1	我国外语教学理论研究的重要阶段 .....	86
6.1.1	起步阶段(1949—1977年) .....	87
6.1.2	引进阶段(1978—1987年) .....	87
6.1.3	提高阶段(1988—1997年) .....	87
6.1.4	发展创新阶段(1998年至今) .....	88
6.2	我国外语教学理论研究的现状 .....	90
6.2.1	我国外语教学理论研究的主要特点 .....	90
6.2.2	我国外语教学理论研究存在的主要问题 .....	93
6.3	具有中国特色的外语教学理论研究 .....	95
6.3.1	研究的必要性 .....	95
6.3.2	研究的主要内容和范围 .....	98
6.3.3	研究的主要课题 .....	99
<b>第7章</b>	<b>全球语境下中国英语本土化教学研究 .....</b>	<b>103</b>
7.1	我国英语教学发展史 .....	103
7.1.1	改革开放前(1949—1978年) .....	104
7.1.2	改革开放后(1978—2000年) .....	106
7.1.3	世纪之交以来(2000年至今) .....	107
7.2	中国英语教学现状 .....	108
7.3	本土化语境下中国英语对英语教学的启示 .....	110
7.3.1	重新审视“标准英语”和各种英语使用型变体 .....	110
7.3.2	重新定义英语教学过程中的“教什么”“怎么教” .....	111
7.3.3	对英语学习和对外交流具有指导意义 .....	113

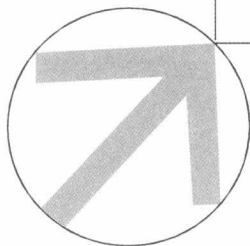
7.4 中国英语本土化教学体系的构建 .....	114
7.4.1 坚持本土化教学原则 .....	115
7.4.2 制定本土化教学目标 .....	120
7.4.3 完善本土化教学策略 .....	121
7.4.4 探索本土化教学途径 .....	124

## 下篇 微观教学研究

高校外语教学中英语本土化身份重构的策略研究 .....	135
网络环境下大学英语教学本土化创新研究 .....	155
英语本土化的应用研究 .....	160
参考文献 .....	164
附 录 .....	170

上  
篇

# 宏观研究







# 第1章 导论

## 1.1 研究背景

语言是人类最重要的交际工具，它反映了人类的思维和观念，是文化的载体。而语言也是处于不断变化之中的，随着人类社会的发展，语言也随之变化着。随着国家间交流的日益密切，语言间的接触也日益频繁，这也导致了语言的变化。当今，英语作为国际通用语，在全世界范围内应用着，英语的国际化促进了英语的广泛传播和发展，同时也引起了广泛的本土化。于是，在全球范围内，产生了各具特色的英语变体，如英式英语、美式英语、加拿大英语、澳大利亚英语、新西兰英语、印度英语、日本英语、新加坡英语、欧盟英语、加勒比海英语、南非英语、尼日利亚英语等。其中，不管是国别型变体，还是使用型变体，这些英语变体都反映出不同地域的文化、思维方式及价值观念，同时也展现了不同的语言文化身份。可以说，这是英语国际化所付出的代价，同时也是一种必然，因为不同的语言在相互接触的过程中，必然产生吸收和融合。另外，这不仅是中国的需要，同时也是世界的需要。随着经济的全球化发展和交流的国际化进程的加快，这些英语变体不断发展完善，逐步被国际社会所接受，并在国际交流与合作中突显出越来越重要的作用。正如其他英语变体一样，英语在中国的本土化也产生了具有中国特色的英语变体——中国英语(China English)。它是英语在中国的文化背景和汉语的语言背景下发展起来的，是对英语的有利补充和发展，是世界了解中国的一个非常重要的工具。可是，中国英语还没有像其他变体那样被广泛接受，或得到充分的肯定和认可。但中国英语是一种客观存在，它的存在是不以人的意志为转移的，它是英语在中国本土化的必然产物。

随着中国综合国力的不断提升，在经济、政治、科技等领域与世界的联系日益加深，英语在中国出现了前所未有的广泛应用，并起着举足轻重的作用。它的作用已经不仅仅是作为我们了解西方的桥梁，更多地表现为中国向世界表达中国立场、宣传中国文化、与世界沟通的有利工具。让世界真正了解中国，

就必须把中国的历史文化、先进的科技成果、社会状况和丰富的旅游资源等呈现出来,让世界了解真正的中国,让中华民族五千年的灿烂文化跻身世界文化之林,并在国际社会中发挥更大的作用。由于过去的英文文献对中国的介绍与当前中国的发展状况存在着或多或少的出入,因此,要使世界充分认识当今飞速发展的中国,我们自身对中国进行正确、有利的表述和介绍显得尤为必要。而单纯的英式英语或美式英语在我们表达自己独有的事物及文化、思想方面显得力不从心。中国人参与国际交流时,需要更多的是如何运用外语表述自我需求和本土文化,在英语作为国际通用语的今天,本土化的中国英语作为一种变体应运而生并日渐规范。中国英语不是那种主观臆造、措辞不当、难以理解的中国式英语(Chinglish),不是中国学生在英语学习过程中产生的“过渡语”,更不是另辟蹊径、主观创造出来的一种全新的语言,它是规范英语为基础,描述中国社会、文化和中国特有事物的英语变体。因此,对中国英语进行全面系统的描述,进而探讨其在跨文化交际中的作用,具有重要的理论意义和应用价值。虽然中国英语在目前来看尚未得到完全的承认,变体的地位尚未得到广泛的认可,但中国英语的存在已经是一个现实,也是英语本土化的必然结果。本书试图从语音、词汇、句法、语篇、语用等方面描述中国英语的特征,进行其与中式英语的比较与区分,并通过语言学不同领域的理论,分析其客观存在性及合理性。对中国英语的研究,是对英语在中国发展的描述和总结,也是对国际通用语——英语——在世界范围内发展研究的一个补充。此外,中国英语是世界了解中国社会和文明的主要渠道之一,也是中华文明向世界传播的主要载体之一。中国英语是对英语的创造性应用,它体现了对东方文化和价值观念的认同趋向,是中国人民认同的表现,展现了中国人在国际社会中的民族身份。同时也是中国人在国际舞台上重新展现自己的新声音。

中国英语是客观存在的,面对中国英语的诸多特点,中国英语教学本土化问题也逐渐引起了外语界的广泛关注,不少院校将英语本土化教学问题加入英语教学改革行列,积极进行本土化教学改革。目前,中国英语在实际的教学中并没有受到应有的重视。中国英语教学中的各项改革大部分仍是在西方外语教学理论的指导下进行的,西方教学理论占主导,缺乏针对性;教学内容西化,中国文化严重缺失,很多高校无论是必修课所使用的教材,还是选修课课程的设置,内容基本均围绕英美等西方国家的经济、社会、文化等内容展开,鲜有中国文化涉及。在此社会与文化背景下,我们需要具有中国特色的外语教学理论,也要加快进行本土化教学的尝试。此项研究不仅有语言学和跨文化交际学方面的意义,也有翻译学、认知学和社会学方面的研究价值。